

ДОКЛАД ТОВАРИЩА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О ХОДЕ РАБОТЫ  
ОТНОСИТЕЛЬНО ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНЫ  
В ЛИЦЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА АВСТРИИ ПО ОТНОШЕНИЮ  
К ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ ДВЗИ



### Вводная справка

1. В понедельник, 1 июля, товарищ Председателя представил доклад о ходе работы в трех областях, касающихся рассмотрения вопроса о кодификации обязательств принимающей страны в лице правительства Австрии по отношению к Подготовительной комиссии ДВЗИ. Благодаря сотрудничеству со стороны всех заинтересованных делегаций товарищу Председателя удалось тогда сообщить о том, что Группа приняла решение о целесообразности оформления таких обязательств в виде проекта соглашения с принимающей страной, которое будет заключено между Подготовительной комиссией и правительством Австрии на условиях *ad referendum*. В порядке выполнения этого решения группа разработала проект текста такого соглашения. Наконец, после проведения консультаций правительство Австрии пригласило группу экспертов КР посетить Вену, с тем чтобы ознакомиться с объектами, предлагаемыми для использования Подготовительной комиссией, и оценить, насколько они отвечали бы предполагаемым потребностям Подготовительной комиссии, каковы возможные масштабы требуемого переоборудования, а также каковы предполагаемые расходы для Организации.

2. Выездное посещение Вены состоялось 8-10 июля. В состав группы, возглавлявшейся делегацией товарища Председателя, входили эксперты от двенадцати стран, представлявших все геополитические группы. Их заключительный доклад, оценки и рекомендации были представлены Специальному комитету и распространены в качестве документа CD/NTV/WP.339 от 7 августа 1996 года. В этом докладе было выявлено несколько вопросов, которые потребуют особого внимания в ходе переговоров с правительством Австрии.

### Доклад

3. Специальный комитет поручил товарищу Председателя подобрать переговорную группу и приступить к переговорам с правительством Австрии по проекту соглашения с принимающей страной. 9 августа был распространен окончательный проект текста намечаемого соглашения с принимающей страной и был оглашен состав переговорной группы. В состав группы входили товарищ Председателя д-р Ола Дальман (Швеция), г-н Питер Гузен (Южная Африка), г-н Александр Воробьев (Российская Федерация) и г-н Мухаммед Афзал (Пакистан). Им оказывали помощь несколько экспертов по правовым вопросам и по средствам обслуживания, предоставленные делегациями Австралии, Германии, Ирана, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Франции и Японии.

4. В консультации с австрийской стороной был разработан график проведения переговоров, предусматривающий обсуждение вопроса о привилегиях и иммунитетах в течение недели, начинающейся 12 августа, и вопроса о средствах и услугах – в течение недели, начинающейся 19 августа.

5. Австрийскую группу возглавлял посол Крайд. В первую неделю к нему подключился начальник отдела общего международного права федерального министерства иностранных дел, посол Фердинанд Траутмансдорф, а во вторую неделю – начальник Отдела

международных конференций и по вопросам центральных учреждений в связи с размещенными в Вене международными организациями федерального министерства иностранных дел посол Гельмут Бауэр. В начале переговоров австрийская сторона пояснила, что в ее намерение входит проработать как можно больше вопросов здесь, в Женеве, а неурегулированные вопросы препроводить обратно в Вену, с тем чтобы представить КР мнения ее министров. Группа КР рассчитывала, что с австрийской стороны будут присутствовать представители соответствующих министерств. Однако австрийская сторона пояснила, что многие из вопросов в рамках нашего текста потребуются рассматривать на уровне кабинета министров, и, по ее мнению, наличие на данном этапе немногочисленной австрийской группы позволит нам добиться более значительного прогресса.

6. Общий подход группы КР к переговорам заключался в том, чтобы прежде всего услышать реакцию австрийской стороны на текст соглашения от 9 августа, посоветоваться с нашими экспертами, провести совещание с австрийской стороной на уровне экспертов для согласования формулировок в отношении незначительных изменений и выявить, где действительно требуются скобки. Наконец, две стороны провели бы еще одну официальную встречу, на которой будут переданы документы, разъясняющие позицию КР по вопросам, которые не удалось бы урегулировать на тот момент, а также предоставлен заключенный в квадратные скобки пересмотренный проект текста, отражающий результаты наших переговоров. В приложении I к настоящему докладу содержатся два документа с вопросами для обсуждения, которые были предоставлены австрийской стороне в конце каждой недели. Результатом двухнедельных переговоров является приводимый в приложении II заключенный в квадратные скобки текст проекта соглашения с принимающей страной.

7. По разделу привилегий и иммунитетов группа КР добивается ряда льгот, особенно в том, что касается освобождения от налогообложения. Это было бы выгодно всем размещенным в Вене многосторонним международным учреждениям ввиду наличия во всех соглашениях о штаб-квартире положений о наиболее благоприятствуемой организации.

8. Что касается вопросов, связанных со средствами, услугами и расходами, то в процессе выездного посещения и в ходе переговорного процесса группа КР установила, что фактические расходы в связи с размещением в Венском международном центре (ВМЦ) пока еще не могут быть определены, однако, исходя из имеющихся данных, они, по всей вероятности, будут соответствовать существующим в Вене средним коммерческим ставкам, а то и превышать их. Однако расходы в связи с ВМЦ включают стоимость услуг, которые, как правило, не предоставляются коммерческими арендодателями. В случае ВМЦ размер этих расходов, к числу которых относятся расходы по эксплуатации и содержанию, обеспечению безопасности и т.д., определяется соглашениями между размещенными в ВМЦ различными международными организациями и правительство Австрии не оказывает на них непосредственного влияния. Что касается осуществления крупных ремонтных работ на объектах ВМЦ, то правительство Австрии является одним из участников многостороннего соглашения о фонде капитального ремонта и участвует в принятии решений относительно

использования средств такого фонда. Что касается конференц-залов, то вопрос о выделении такого рода конференционных средств в ВМЦ подлежит согласованию с другими организациями, и правительство Австрии не может гарантировать наличия конкретных средств. Следовательно, если по причинам, связанным с численным составом или другими ограничениями, ту или иную конференцию придется проводить за пределами ВМЦ, не ясно, какие расходы придется покрывать Подготовительной комиссии, ибо пока еще отсутствует определенность относительно того, что охватывается предложением правительства Австрии представлять такие конференционные средства "бесплатно". Австрийская делегация заявила, что в ходе переговоров с другими организациями австрийская сторона будет оказывать Подготовительной комиссии словесную поддержку.

9. На заключительном заседании 22 августа посол Крайд пояснил, что его делегация подготовит проект доклада, который будет представлен Совету министров в Вене. Поскольку же Совет собирается раз в неделю и возобновляет проведение регулярных заседаний не раньше, чем после 1 сентября, то он предупредил, что австрийская сторона не получит какого-либо ответа по крайней мере до 9 сентября.

## Приложение I

### Два документа, представленных австрийской стороне в ходе переговоров

#### 1. Тезисы в связи с австрийскими замечаниями

Предмет: Соглашение о штаб-квартире Подготовительной комиссии  
15 августа 1996 года

- Благодарю вас за замечания, представленные в течение последних двух дней.
- В качестве предварительного замечания в связи с затронутыми вами общими аспектами, касающимися употребляемых формулировок, хочу отметить, что мы готовы работать вместе с вами над текстом, в рамках которого по возможности используются термины, с которыми знакомы в различных министерствах Австрии и в парламенте. Мы не намерены без необходимости усложнять вашу работу, и мы готовы вести с вами соответствующую работу на уровне экспертов и даже начали вносить в текст изменения на основе результатов ряда уже проведенных нами дискуссий.
- Мы обсудили представленные вами материалы и сегодня хотели бы сконцентрировать свое внимание на вопросах, вызывающих наибольшую озабоченность у Подготовительной комиссии. А именно:
  - 1) Освобождение от уплаты НДС
  - 2) Доступ к рынку труда
  - 3) Доступ к магазину
  - 4) Автостоянка в аэропорту
  - 5) Проезд и проживание членов семей
  - 6) Ускоренное получение виз

#### 1. НДС

Вопрос о НДС подразделяется на три подвопроса, которые мы хотели бы обсудить:

- Во-первых, к кому же применяется освобождение? КР просила, чтобы оно применялось как ко всем сотрудникам Комиссии, так и к членам административного и технического персонала постоянных представительств при Подготовительной комиссии. Мы отдаем себе отчет в том, что это сопряжено с расширением нынешнего режима, в рамках которого такая льгота ограничивается лицами, имеющими дипломатический ранг. На наш взгляд, такая просьба является резонной:
  - а) Что касается ваших замечаний относительно того, что в дипломатическом праве проводится разграничение между лицами разного ранга, то мы отмечаем, что статья 37 Венской конвенции о дипломатических сношениях не предусматривает никаких таких различий в отношении налоговых льгот.

- b) Мы с признательностью отмечаем вашу готовность по соответствующему запросу аккредитовать в качестве дипломатов широкий круг лиц. Однако это выглядит прямо-таки как приглашение к злоупотреблениям, и поэтому, подходя к этому вопросу, мы задаемся вопросом, какие именно льготы мы считаем необходимыми – в данном случае речь идет об узком освобождении от налогообложения, а не о слишком широком комплексе средств защиты, предоставляемых дипломатам.
- c) Мы подчеркиваем, что такое расширение оправдано вескими политическими резонами. Члены персонала получают меньший оклад, и им трудно смириться с меньшими льготами. В этой связи дифференциация льгот наносит моральный ущерб.

- Во-вторых, встает вопрос о том, на каких условиях предоставляется освобождение. Речь идет о верхнем предельном уровне, сроках возмещения, категории предметов, дающих право на возмещение, нижнем пределе и проценте возмещения:

- Относительно предельного уровня возмещения в размере 20 000 австрийских шиллингов мы отмечаем, что меньше чем через шесть месяцев люди уже могут начать выходить за этот потолок. Учитывая же предлагаемую скидку, предоставляемую с минимальной суммы покупки в 1 000 австрийских шиллингов, наличие такого потолка, несомненно, может вылиться в реальную проблему. Мы полагаем, что ваше правительство не имеет намерения, как говорится, отбирать сегодня то, что было дано им вчера. Устранение такого предельного уровня являет собой лишь логическое продолжение сокращения лимита.

- Мы с удовлетворением отмечаем активное рассмотрение вашим правительством возможности предоставления скидки у источника и надеемся, что этот простой в организационном отношении метод будет в скором времени реализован. Пока же существенно важное значение имеет оперативное возмещение НДС. Поскольку чеки могут подаваться только дважды в год, на практике, как мы понимаем, период времени с момента совершения покупки до получения возмещения составляет примерно девять месяцев. Столь продолжительный период неприемлем, тем более, что в Швейцарии и Соединенных Штатах освобождение от уплаты налога предоставляется прямо у источника. Мы предлагаем сократить общий промежуток времени с момента совершения покупки до 3-4 месяцев. Для этого, безусловно, потребовалось бы увеличить частоту подачи чеков на возмещение.

- Мы отмечаем, что освобождение от НДС не допускается в связи с покупками продуктов питания и ресторанными расходами в том случае, если речь идет о группе менее десяти человек. И даже несмотря на трудность решения вопроса о снижении минимального предельного уровня до запрашиваемых 500 австрийских шиллингов, следует как минимум предоставить освобождение от НДС в этих двух областях. Безусловно, продукты питания и обеды являются важнейшими элементами дипломатической работы и

имеют важное значение для функционирования Подготовительной комиссии. В Швейцарии и Соединенных Штатах такое освобождение предоставляется.

- Мы с изумлением узнали, что возмещается всего лишь около двух третей НДС. Возмещению должен подлежать весь НДС (т.е. все взимаемые 20 процентов).

- Мы вновь излагаем свою позицию о том, что минимальная сумма покупки для целей НДС должна быть снижена до 500 австрийских шиллингов.

## 2. Доступ к рынку труда

- Что касается вашей озабоченности по поводу распространения права доступа к рынку труда на супругов проживающих в стране представителей (статья XIV), в отличие от должностных лиц, то мы отмечаем, что Швейцария предоставляет такой доступ. Проживающие в стране представители аккредитованы при Подготовительной комиссии, а не в Австрии, и их супруги должны иметь возможность работать.

- В отношении разрешений на работу мы готовы принять ваше предложение об ускоренной двухэтапной системе по образцу швейцарской модели. Мне хотелось бы получить гарантии того, что первоначальное свидетельство будет выдаваться сразу же после представления законного заявления, а последующее разрешение на работу будет выдаваться оперативно после уведомления о предложении на трудоустройство.

- Мы готовы ограничить доступ к работе "супругами, как они определены аккредитующим государством, и родственниками-иждивенцами, живущими в той же семье". В этой связи был бы опущен термин "входящие в состав" семьи и использовался бы термин "живущие в", который употребляется в соглашении между ООН и Австрией.

## 3. Доступ в магазин

- Мы готовы повсюду опустить слово "неограниченный", но нам хотелось бы распространить привилегии на всех членов постоянных представительств при организациях, на всех членов посещающих делегаций, а также на всех должностных лиц Организации. Нас обнадеживает ваше сообщение о том, что в настоящее время некоторым, а то и всем этим лицам разрешен доступ, и нам хотелось бы, чтобы это право было прямо предусмотрено в соглашении указанным образом.

## 4. Определение семьи

- В ответ на ваши замечания мы полагаем, что мы могли бы изъять общее определение семьи в статье 1 при условии, что положения о проезде и проживании будут прямо охватывать определенных лиц. В сущности, за исключением того, кто рассматривается в качестве супруга, мы не пытаемся расширить определение семьи или изменить вашу практику в отношении привилегий и иммунитетов или в целях трудоустройства. В том же, что касается проезда и проживания, мы все-таки требуем

прямого положения о том, что родственникам-иждивенцам разрешается доступ в Австрию. Кроме того, нас заботит проблема находящихся на иждивении незамужних сестер, внуков и т.п.

Поэтому мы предлагаем опустить определение семьи в статье I, но включить его заключающим пунктом в раздел 34, который применяется только к проезду и проживанию, следующим образом:

"Для целей настоящего раздела семья включает супруга, как это определено аккредитуемым государством, несовершеннолетних и находящихся на иждивении взрослых детей, родителей и других родственников-иждивенцев".

Мы также готовы использовать в этом разделе формулировку из соглашения между ООН и Австрией: "их семьи и другие лица, живущие вместе с ними" вместо содержащейся в проекте соглашения формулировки "входящие в состав их семей".

Однако применительно к супругам нам хотелось бы в постановляющих положениях относительно привилегий и иммунитетов и доступа к трудоустройству указать, что супруги определяются "как это определено аккредитуемым государством".

#### 5. Автомобильные стоянки

Мы ценим вашу озабоченность по поводу расплывчатости раздела 41, касающегося автомобильных стоянок. Мы готовы опустить ссылку на автомобильные стоянки вблизи постоянных представительств и сосредоточиться исключительно на автостоянках в аэропорту. Мы понимаем, что в настоящее время в наличии имеется лишь малая толика мест. Женева выделяет автостояночный сектор для дипломатов, а, как мы понимаем, в Париже дипломаты пользуются бесплатной стоянкой в аэропорту. Мы могли бы принять положение, предусматривающее двухчасовую бесплатную стоянку в существующих общедоступных местах.

#### 6. Ускоренная выдача виз

В том, что касается раздела 36, то мы рассчитываем на вашу формулировку. Но пока нам хотелось бы поставить в квадратные скобки слова "многократные въездные визы". Мы понимаем, что такие визы будут, вероятнее всего, в любом случае разрешены по новой системе, но терминология непрерывно изменяется. Мы могли бы учесть вашу озабоченность относительно получения виз по въезде, добавив в начале последнего предложения в разделе 36 фразу "в исключительных обстоятельствах".

2. Тезисы в связи с австрийскими замечаниями

Предмет: Соглашение о штаб-квартире ПК  
22 августа 1996 года

- Благодарю вас за ваши замечания, представленные в течение последних нескольких дней.
- В предварительном плане мне хотелось бы отметить, что, как и на прошлой неделе, мы по мере возможности использовали формулировки, знакомые различным министерствам в Австрии и парламенту. У нас нет намерения без необходимости усложнять вашу работу, и мы с вами провели работу на экспертном уровне с целью внесения необходимых модификаций.
- Мы обсудили ваш материал между собой, и сегодня нам хотелось бы сосредоточить свое внимание на тех моментах, которые весьма заботят ПК. Как и на прошлой неделе, мы бы просили вас довести эти озабоченности до Вены в надежде на урегулирование проблем, когда мы соберемся вновь. Речь идет о следующих областях:
  - 1) Расходы в связи с ремонтными работами и перепланировками;
  - 2) Расходы на капитальный ремонт;
  - 3) Гарантии доступа к помещениям для заседаний;
  - 4) Прочие расходы.

1. Расходы в связи с ремонтными работами и перепланировками

Ознакомившись с австрийским предложением, мы уяснили, что оно включает оплату Австрией ремонтных работ и перепланировок, необходимых для подготовки объектов с учетом конкретных потребностей Комиссии. Мы рассматривали это как довольно стандартный аспект такого соглашения и разработали формулировки, которые отражали бы, что такие платежи действительно покрываются австрийским правительством. Признавая, что специфические потребности Комиссии пока еще не определены, мы разработали проект формулировок, который позволял бы продолжать работу над соглашением о Центральных учреждениях, оставляя в то же время возможность для того, чтобы позднее идентифицировать в Приложении конкретные ремонтные работы и перепланировки.

Как представляется, исходя из дискуссий по этому вопросу, австрийская позиция состоит в том, что ВМЦ может быть занят Комиссией после небольших ремонтных работ или перепланировок, а то и без них. Мы полагаем, что требуемые ремонтные работы и перепланировки будут носить более существенный характер. С точки зрения решения этой проблемы австрийская сторона лишь указала, что такие вопросы могут стать предметом переговоров, но такие переговоры должны учитывать стоимость и необходимость таких ремонтных работ. Однако австрийская сторона также отметила, что на это дело не отведено никаких средств. С учетом всей этой информации нам представляется, что, хотя

сейчас мы могли бы достичь согласия по конкретным формулировкам в рамках соглашения о центральных учреждениях, это лишь перенесло бы такую проблему на более поздние переговоры по приложению в отношении конкретных ремонтных работ и перепланировок и просто-напросто затушевывало бы фундаментальное расхождение. А это затруднило бы будущие переговоры по такому приложению, в результате чего могли бы возникнуть серьезные неблагоприятные финансовые последствия для Комиссии. Поэтому нам не хотелось бы останавливаться на такой формулировке при наличии неурегулированного существенного расхождения.

Мы бы просили австрийскую сторону быть готовой взять на себя конкретные обязательства по объему ремонтных работ и перепланировок, необходимых для подготовки к размещению Комиссии. В частности, поскольку реальные ремонтные работы и перепланировки пока еще не идентифицированы, да и выяснятся лишь по истечении какого-то времени, мы полагаем, что приемлемое альтернативное решение могло бы состоять в том, чтобы, как минимум, определить первоначально предлагаемые бюджетные ассигнования. В то же время мы понимаем, что запросы в отношении ремонтных работ и перепланировок следует ограничивать работами, требуемыми для стартовых операций, хотя это и произойдет по истечении какого-то времени.

## 2. Расходы на капитальный ремонт

Мы полагаем, что Комиссия не должна нести ответственности за расходы на капитальный ремонт в результате прежней эксплуатации. Кроме того, Комиссия должна отвечать только за будущие ремонтные работы на пропорциональной основе. В результате вашего предложения вопрос о ремонтных работах был бы перенесен на будущее – в рамках переговоров с другими организациями, которые не являются участниками настоящего соглашения. Наш же подход к решению этой проблемы в рамках настоящего двустороннего соглашения состоит в том, чтобы предложить австрийскому правительству на какой-то период времени взять на себя долю Комиссии в расходах на капитальный ремонт, а впоследствии брать на себя такие расходы в размере, превышающем пропорциональную долю Комиссии, если таковые будут иметь место. Мы не считаем такую просьбу неразумной с учетом того, что Комиссия будет занимать помещения, которые эксплуатировались много лет, и нам неизвестно, какого масштаба ремонтные работы понадобятся.

## 3. Гарантии доступа к помещениям для заседаний

Есть две проблемы, на которых нам хотелось бы остановиться.

Первая проблема касается совещаний, которые нельзя разместить в ВМЦ. Например, было признано, что конференционные средства ВМЦ были бы недостаточны для поддержки пленарных заседаний полного состава. Хотя мы полагаем, что эта проблема разрешена, мы испытываем озабоченность в связи с тем, что в ходе дискуссий, как представляется, поднималась возможность того, что Комиссии может быть предложено

расплачиваться за совещания, проводимые за пределами ВМЦ. В ходе дискуссий была достигнута согласованная формулировка, предусматривающая "бесплатное" обслуживание "совещаний, организуемых или иным образом созываемых Комиссией по Договору, если такие совещания не могут быть размещены в конференционных объектах ВМЦ". По нашему мнению, соглашение четко предусматривает, что эти совещания были бы "бесплатными". Тем не менее нам хотелось бы иметь уверенность в том, что Австрия разделяет наше понимание по этому вопросу.

Вторая наша проблема касается средств, предназначенных для Исполнительного совета. Ясно, что Комиссии понадобится место для заседаний Исполнительного совета. Минимальным требованием в этом отношении является обязательство о приоритетном закреплении за Комиссией одного соответствующего крупного конференц-зала, когда он понадобится. Австрийская позиция состояла в том, что конференц-залами в ВМЦ ведают другие пользователи и их распределение подлежит переговорам между этими сторонами и что правительство не играет здесь никакой роли. Правительство лишь выразило готовность оказывать словесное содействие. Нам нужны конкретные гарантии того, что Комиссии будет в первостепенном порядке предоставляться по меньшей мере один крупный конференц-зал. (Для этого может потребоваться, чтобы Комиссия курировала такой конференц-зал.)

#### 4. Прочие расходы

Мы отмечаем предложение о предоставлении местопребывания Комиссии за 1 австрийский шиллинг в год. Однако после более пристального изучения мы с беспокойством обнаружили, что Комиссия должна будет отвечать и за оплату многих других, в некоторых случаях довольно существенных расходов, вследствие чего расходы Комиссии вполне могли бы достичь, а то и превзойти коммерческие расценки.

Ряд делегаций КР уже выражал озабоченность по поводу предполагаемого бюджета Комиссии. Это вызывает серьезную озабоченность, и нам нужно как можно точнее сообщить такие расходы Подготовительной комиссии. Поэтому мы бы просили вас оказать нам всемерное и безоговорочное содействие в выявлении и исчислении всех соответствующих расходов.

В заключение мне хотелось бы поблагодарить участников с обеих сторон за напряженную работу на протяжении последних двух недель. В предстоящие несколько дней я намерен представить Председателю Специального комитета доклад о положении дел, в котором будет обобщена проделанная работа и будут идентифицированы нерешенные проблемы. Кроме того, мне нужно будет информировать его о наших планах в отношении последующих шагов.

Я полагаю, что многие из этих проблем будут решены министрами в Вене. Хотя мы не знаем, как много времени это займет, можем ли мы сейчас ориентировочно наметить дату следующего совещания?

Приложение II

**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ С ПРИНИМАЮЩЕЙ СТРАНОЙ,  
подготовленный товарищем Председателя  
по обязательствам принимающей страны**

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
ПО ДОГОВОРУ О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ  
И АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О МЕСТОПРЕБЫВАНИИ КОМИССИИ**

УЧИТЫВАЯ, что Федеральное правительство Австрийской Республики предложило Подготовительной комиссии, а Подготовительная комиссия согласилась принять к использованию землю, постройки и сооружения в рамках Венского международного центра (именуемого далее "ВМЦ");

СООТВЕТСТВЕННО Подготовительная комиссия и Австрийская Республика настоящим согласились о нижеследующем:

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Раздел 1

В настоящем Соглашении:

- a) Выражение "Австрия" означает Австрийскую Республику;
- b) выражение "Правительство" означает Федеральное правительство Австрийской Республики;
- c) выражение "Комиссия" означает Подготовительную комиссию Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний ("ОДВЗИ"), обладающую статусом международной организации, и включает любые вспомогательные органы, учреждаемые Комиссией для осуществления ею своих функций и выполнения ею своих задач;
- d) выражение "Договор" означает Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, открытый для подписания \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_;
- e) выражение "Подписавшая сторона" означает государство, подписавшее Договор;
- f) выражение "ВТС" означает Временный технический секретариат Комиссии;

g) выражение "компетентные австрийские власти" означает такие федеральные, земельные, муниципальные или иные органы власти в Австрийской Республике, которые могут обладать компетенцией в связи и в соответствии с законами и обычаями, применимыми в Австрийской Республике;

h) выражение "законы Австрии" включает:

- 1) федеральную конституцию и конституции земель; и
- 2) законодательные акты, постановления и распоряжения, издаваемые либо правительством, либо по полномочию правительства или компетентных австрийских властей;

i) выражение "местопребывание Комиссии" означает:

- 1) район, занимаемый Комиссией в Вене, как это указано в разделе 2; и
- 2) любую иную землю или постройку, которые могут время от времени на временной или постоянной основе включаться в пределы такого местопребывания в соответствии с настоящим Соглашением или по дополнительному соглашению с Правительством;

j) выражение "должностное лицо Комиссии" означает Исполнительного секретаря и всех членов персонала Временного технического секретариата (ВТС), но не включает лиц, нанимаемых на местной основе и назначаемых на почасовые ставки;

к) выражение "представитель" включает всех делегатов, заместителей и советников делегаций Подписавших сторон;

l) выражение "эксперты" означает любых лиц, помимо представителей и должностных лиц Комиссии, которые выполняют поручения, специально санкционированные Комиссией, включая лиц, которые делают это на некомпенсируемой основе или в порядке откомандирования, или работают в составе комитетов или иных вспомогательных организаций Комиссии по просьбе Комиссии;

m) выражение "Венская конвенция" означает Венскую конвенцию о дипломатических сношениях, подписанную в Вене 18 апреля 1961 года.

## Статья 11

### МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ КОМИССИИ В ВЕНЕ

#### Раздел 2

а) Правительство предоставляет Комиссии, а Комиссия принимает от правительства к использованию и занятию район, включая землю и постройки, показанный на карте, прилагаемой к настоящему Соглашению, в качестве местопребывания Комиссии в Вене.

б) Местопребывание Комиссии в Вене [находится в пределах района, указанного в настоящем разделе, и] не выводится оттуда, если только Комиссия не примет такое решение. Любой временный перевод местопребывания Комиссии в другое место не представляет собой вывода местопребывания Комиссии без определенно выраженного решения Комиссии на этот счет.

с) По просьбе Комиссии и с согласия Правительства Правительство предоставляет дополнительные земли, постройки или помещения под нужды Комиссии, которые не могут быть удовлетворены по местопребыванию Комиссии. Любые такие земли или постройки в Вене или за ее пределами, используемые для целей Комиссии, временно включаются в местопребывание Комиссии. Любое постоянное добавление к местопребыванию Комиссии требует предварительного согласия Правительства. Во всех случаях такого использования *mutatis mutandis* применяется настоящее Соглашение.

д) Компетентные австрийские власти принимают все необходимые меры к тому, чтобы Комиссия не была лишена всей или любой части местопребывания Комиссии без определенно выраженного согласия Комиссии.

#### Раздел 3

а) Комиссия имеет право использовать местопребывание Комиссии таким образом, чтобы это было совместимо с целями и функциями Комиссии и в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

б) Без ущерба для прав Комиссии, упомянутых в настоящей статье, Правительство сохраняет собственность на район, составляющий местопребывание Комиссии.

с) Если это будет приемлемо для Комиссии и Правительства, Комиссия может сдавать в аренду помещения по местопребыванию Комиссии любому физическому или юридическому лицу, предоставляющему услуги Комиссии или ее персоналу. Арендная плата, взимаемая Комиссией с таких лиц, после консультаций с Правительством, основывается на преобладающих коммерческих ставках на такие помещения и полностью передается Правительству, за исключением платежей, связанных с расходами на содержание и эксплуатацию, которые удерживаются Комиссией.

#### Раздел 4

Комиссия выплачивает Правительству за право пользования местопребыванием Комиссии арендную плату в размере одного австрийского шиллинга в год, подлежащую внесению ежегодно авансом в течение периода такого пользования.

#### Раздел 5

В случае освобождения Комиссией местопребывания Комиссии, она передает район, занимаемый ею под такое местопребывание, Правительству в хорошем состоянии с учетом разумной амортизации, при условии, однако, что от Комиссии не потребуются восстановления облика и состояния района до любой перепланировки или перестройки, которые могли быть произведены Комиссией или Правительством в соответствии с настоящим Соглашением.

### Статья III

#### РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ И ПЕРЕПЛАНИРОВКИ

#### Раздел 6

а) Ремонтные работы и перепланировки в отношении любых построек [или их частей], входящих в состав местопребывания Комиссии, которые [требуются] [целесообразны] для того, чтобы сделать эти постройки [или их части] пригодными для [первоначального] занятия Комиссией в соответствии с потребностями Комиссии с точки зрения помещений, технических характеристик и безопасности, производятся за счет Правительства. Такого рода ремонтные работы и перепланировки согласовываются между Комиссией и Правительством и излагаются в письменном виде в Приложении к настоящему Соглашению. [Поправки в это Приложение могут вноситься по договоренности между Комиссией и Правительством.]

б) Перепланировки в отношении любых построек, входящих в состав местопребывания Комиссии, которые могут привести к изменению конструктивных особенностей или архитектурного облика, могут производиться Комиссией только после получения согласия Правительства за свой собственный счет и без права на компенсацию.

с) Другие перепланировки построек или сооружений, входящих в состав местопребывания Комиссии, могут производиться Комиссией за свой собственный счет и без права на компенсацию.

#### Раздел 7

Комиссия несет ответственность за обеспечение за собственный счет упорядоченной эксплуатации и надлежащего содержания построек и сооружений, входящих в состав

местопребывания Комиссии, и размещенных в них установок, а также за мелкий ремонт и замены в целях их поддержания в хорошем рабочем состоянии и за любые ремонтные работы или замены, которые могут понадобиться вследствие ненадлежащей эксплуатации или неправильного содержания, ответственность за которые несет Комиссия.

#### Раздел 8

[а) Правительство производит за свой собственный счет капитальный ремонт и замены в постройках, сооружениях и установках, необходимость которых обусловлена причинами, за которые Комиссия не несет прямой ответственности, или форс-мажорными обстоятельствами.]

Примечание: австрийская альтернатива для подраздела а) ниже.

[а) Правительство производит за свой собственный счет ремонтные работы и замены в постройках, сооружениях и установках, необходимость которых обусловлена форс-мажорными обстоятельствами или ненадлежащими материалами, проектными разработками или рабочей силой, которые были использованы в рамках ответственности Правительства в период их строительства.]

б) [Процедуры определения и финансирования капитального ремонта и замен в постройках, сооружениях и установках, входящих в состав местопребывания Комиссии, подлежат согласованию в отдельном соглашении между Комиссией, Правительством и другими международными организациями в ВМЦ при условии, однако, что в течение 15 лет Правительство принимает на себя долю Комиссии в любых расходах на такие ремонтные работы и замены. По истечении 15 лет Правительство принимает на себя любые такие расходы, относимые на счет Комиссии, в размере свыше пропорциональной доли, основанной на продолжительности пребывания Комиссии и занимаемой ею площади в ВМЦ.]

Примечание: австрийская альтернатива для подраздела б) ниже.

[б) Процедуры финансирования расходов на капитальный ремонт и замены в постройках, сооружениях и технических установках, которые являются собственностью Правительства и входят в состав местопребывания Комиссии, подлежат согласованию в отдельном соглашении между Сторонами и другими международными организациями в ВМЦ.]

с) Правительство может производить за свой собственный счет капитальные улучшения или ремонтные работы с целью обновления или значительного увеличения срока эксплуатации построек, сооружений или установок, при условии получения предварительного согласия Комиссии. Если такие улучшения или ремонтные работы значительно затронули бы функционирование Комиссии, правительство несет ответственность за предоставление без дополнительной платы равноценных иных помещений, с тем чтобы свести к минимуму такое воздействие.

#### Раздел 9

Всякий раз, когда Комиссия заключает страховой договор для покрытия ответственности за ущерб, возникающий в связи с использованием местопребывания Комиссии и лежащий на юридических лиц или физических лиц, не являющихся должностными лицами Комиссии, любая претензия в связи с ответственностью Комиссии за такой ущерб может предъявляться непосредственно страховщику в австрийских судах, причем соответствующее положение предусматривается в страховом договоре.

#### Статья IV

### ОБОРУДОВАНИЕ И СООРУЖЕНИЯ

#### Раздел 10

а) Без ущерба для существенных условий, установленных в соответствующих австрийских стандартах, и сложившейся международной практики, Комиссия имеет право приобретать из любого источника по своему выбору (путем закупки, аренды или иным образом), устанавливать, эксплуатировать, содержать и заменять оборудование и средства, необходимые для целей и функций Комиссии, включая, среди прочего, радио-, телефонное, телексное, телеметрическое, спутниковое, компьютерное, факсимильное и телевизионное оборудование.

б) Без ущерба для существенных условий, установленных в соответствующих австрийских стандартах, и сложившейся международной практики, Комиссия имеет право свободно и без специального разрешения получать специализированные каналы связи для всех типов коммуникационного оборудования с целью обмена сообщениями с источниками в Австрии и за ее пределами. Комиссия имеет право использовать наиболее эффективный с точки зрения затрат источник и не обязана использовать любую австрийскую национальную систему. Комиссия имеет право подключать все такое оборудование в соответствующих пунктах в пределах Австрии к независимым системам или к австрийским публичным телекоммуникационным системам в соответствии с европейским режимом подключения и производить обмен сообщениями в соответствии с потребностями Комиссии.

в) Комиссия эксплуатирует свое оборудование и средства в соответствии с применимыми международными стандартами и потребностями Комиссии. Без ущерба для права Комиссии на конфиденциальные сообщения согласно разделу 21, частоты, используемые оборудованием Комиссии, [сообщаются Комиссией Правительству и Международному комитету регистрации радиочастот.]

д) Правительство предпринимает всяческие усилия к тому, чтобы помочь Комиссии получить наинизшие ставки, предоставляемые австрийским органам государственного управления, в отношении радио-, телевизионной, спутниковой и телекоммуникационной

сети и других средств и подключений к ним в соответствии с техническими договоренностями, подлежащими заключению с Международным союзом электросвязи или другими соответствующими международными организациями.

#### Раздел 11

[Комиссия может импортировать, экспортировать, реимпортировать или реэкспортировать любое оборудование и материалы, какие она сочтет необходимыми для официальных целей. Правительство разрешает многократный ввоз и вывоз любого такого оборудования и материалов без ограничения.]

#### Раздел 12

[Все оборудование, приобретаемое или используемое Комиссией, и все сообщения Комиссии или в адрес Комиссии освобождаются от пошлин и любых иных сборов Правительства или любых компетентных австрийских властей, за исключением сборов, непосредственно связанных со стоимостью предоставления услуги, которые не превышают наименьших сопоставимых ставок, предоставляемых австрийскому органу государственного управления.]

#### Раздел 13

а) Комиссия может устанавливать и эксплуатировать складские, исследовательские, документационные, лабораторные и другие технические объекты любого рода. На этих объектах принимаются соответствующие меры безопасности, которые в случае объектов, способных создавать угрозу для здоровья или безопасности людей или для неприкосновенности собственности, согласовываются с компетентными австрийскими властями.

б) Объекты, предусмотренные в настоящей статье, могут в той мере, в какой это необходимо для их эффективной эксплуатации, создаваться и эксплуатироваться вне местопребывания Комиссии. Компетентные австрийские власти по просьбе Комиссии принимают меры на таких условиях и таким образом, как это может быть согласовано в дополнительном соглашении, для приобретения или использования Комиссией подходящих для таких целей помещений и для включения таких помещений в местопребывание Комиссии, в соответствии с подразделом с) раздела 2.

#### Раздел 14

Правительство предоставляет в распоряжение Комиссии бесплатно такие средства конференционного обслуживания в Венском центре "Австрия" и в равноценных сооружениях, которые требуются для совещаний, организуемых Комиссией или созываемых иначе по Договору, если такие совещания не могут быть обеспечены за счет средств конференционного обслуживания в ВМЦ.

Статья V

НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ КОМИССИИ

Раздел 15

а) Правительство признает неприкосновенность местопребывания Комиссии, которое находится под контролем и под властью Комиссии, как это предусмотрено настоящим Соглашением.

б) Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное и с соблюдением любого правила, изданного согласно разделу 16, в пределах местопребывания Комиссии применяются законы Австрии.

с) Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное, юрисдикция судов или других компетентных органов Австрии распространяется в соответствии с применимыми законами на действия и сделки, совершаемые в пределах местопребывания Комиссии.

Раздел 16

а) Комиссия уполномочивается издавать действующие в пределах местопребывания Комиссии правила в целях установления в его пределах условий, необходимых во всех отношениях для полного выполнения ее функций. Никакой закон Австрии, несовместимый с правилом Комиссии, допускаемым настоящим разделом, не применим в пределах местопребывания Комиссии в той мере, в какой имеет место такая несовместимость. Любой спор между Комиссией и Правительством о том, допускается ли то или иное правило Комиссии настоящим разделом или является ли тот или иной закон Австрии несовместимым с любым правилом Комиссии, допускаемым настоящим разделом, незамедлительно разрешаются посредством процедуры, изложенной в статье XVIII. Впредь до такого разрешения применяется правило Комиссии, а закон Австрии является неприменимым в пределах местопребывания Комиссии в той части, в которой он, по утверждению Комиссии, несовместим с ее правилом.

б) Комиссия время от времени соответствующим образом информирует Правительство о правилах, принятых ею в соответствии с подразделом а).

с) Настоящий раздел не препятствует разумному применению противопожарных или санитарных правил компетентных австрийских властей.

Раздел 17

а) Местопребывание Комиссии неприкосновенно. Никакой чиновник или должностное лицо Правительства или иных компетентных австрийских властей либо иное лицо, осуществляющее какую-либо публичную власть в пределах Австрии, не вступает в пределы местопребывания Комиссии для выполнения там любых обязанностей иначе, как с

согласия Исполнительного секретаря и на одобренных им условиях. Однако в случае пожара или угрожающей жизни чрезвычайной ситуации может предполагаться, что такое разрешение имеет место. Любой чиновник или должностное лицо Австрии или иное лицо, осуществляющее какую-либо публичную власть в пределах Австрии, которое вступает в пределы местопребывания Комиссии, исходя из наличия предполагаемого разрешения, по просьбе Исполнительного секретаря или по просьбе от его имени немедленно покидает местопребывание Комиссии.

b) Местопребывание Комиссии, ее арматура, предметы обстановки и другое имеющееся в нем имущество, а также средства передвижения Комиссии пользуются иммунитетом, среди прочего, от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

c) Архивы, записи и документы Комиссии неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

d) Судебно-процессуальные действия, включая наложение секвестра на частную собственность, в пределах местопребывания Комиссии производятся не иначе, как с определенно выраженного согласия Исполнительного секретаря и на одобренных им условиях.

e) Без ущерба для статьи XIII настоящего Соглашения Комиссия препятствует тому, чтобы местопребывание Комиссии использовалось в качестве убежища для лиц, укрывающихся от ареста по любому закону Австрии, требуемых Правительством для выдачи другой стране или для депортации, или пытающихся уклониться от судебно-процессуальных действий.

## Статья VI

### ЗАЩИТА МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ КОМИССИИ

#### Раздел 18

a) Правительство и компетентные австрийские власти проявляют надлежащую заботливость для обеспечения того, чтобы порядок по местопребыванию Комиссии не нарушался любым лицом или группой лиц, пытающихся самовольно проникнуть в пределы местопребывания Комиссии или устроить беспорядки в непосредственной близости от него, и предоставляют на границах местопребывания Комиссии такую полицейскую охрану, которая может потребоваться в этих целях.

b) Комиссия и компетентные австрийские власти ведут тесное сотрудничество в отношении взаимодействия эффективных мер безопасности в пределах местопребывания Комиссии и в непосредственной близости от него.

с) По просьбе Исполнительного секретаря компетентные австрийские власти предоставляют достаточное число полицейских для поддержания правопорядка в пределах местопребывания Комиссии.

д) Комиссия при подготовке своих правил и процедур по вопросам безопасности консультируется с Правительством в целях обеспечения наиболее эффективного и действенного осуществления функций безопасности.

#### Раздел 19

Компетентные австрийские власти предпринимают все разумные шаги к тому, чтобы не допустить ущерба для благоустроенности района местопребывания Комиссии и чтобы любое использование земель или построек поблизости от местопребывания Комиссии не мешало реализации тех целей, для которых предназначено местопребывание Комиссии. Комиссия предпринимает все разумные шаги к тому, чтобы любое использование земель или построек в пределах местопребывания Комиссии не наносило ущерба для благоустроенности земель, находящихся поблизости от местопребывания Комиссии.

#### Статья VII

### КОММУНАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ПРЕДЕЛАХ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ КОМИССИИ

#### Раздел 20

а) Компетентные австрийские власти в тех пределах, в которых это запрашивается Исполнительным секретарем, используют свои соответствующие полномочия для обеспечения предоставления местопребыванию Комиссии необходимых коммунальных услуг, включая, среди прочего, электричество, водоснабжение, канализацию, газоснабжение, почту, телефон, телеграф, любые средства коммуникации, местный транспорт, дренаж, вывоз мусора, противопожарную защиту и уборку снега с улиц общего пользования, а также для обеспечения предоставления таких коммунальных услуг на наиболее благоприятных условиях, предоставляемых любому австрийскому органу государственного управления.

б) В случае любого перебоя или угрозы перебоя с любым таким обслуживанием компетентные австрийские власти рассматривают потребности Комиссии как имеющие столь же важное значение, как и потребности важнейших ведомств Правительства, и предпринимают соответственно шаги к тому, чтобы не допустить причинения ущерба работе Комиссии.

с) Исполнительный секретарь по соответствующей просьбе принимает надлежащие меры к тому, чтобы позволить должным образом уполномоченным сотрудникам компетентных органов системы коммунального хозяйства осуществлять обследование, ремонт, техническое обслуживание, реконструкцию и перемещение коммуникаций, трубопроводов, магистралей и канализационных коллекторов в пределах местопребывания

Комиссии на условиях, которые не создают необоснованных помех для осуществления функций Комиссии.

d) В том случае, когда газо-, электро-, водо- или теплоснабжение обеспечивается компетентными австрийскими властями или когда цены на эти услуги находятся под их контролем, снабжение Комиссии производится по тарифам, не превышающим наинизшие сопоставимые тарифы, предоставляемые австрийским органам государственного управления.

## Статья VIII

### СВЯЗЬ, ПУБЛИКАЦИИ И ТРАНСПОРТ

#### Раздел 21

a) Все официальные сообщения в адрес Комиссии или любого из ее должностных лиц по месту пребывания Комиссии и все исходящие официальные сообщения Комиссии, независимо от способа и формы передачи, пользуются иммунитетом от цензуры, от любой иной формы перехвата или от нарушения их конфиденциальности. Такой иммунитет распространяется, среди прочего, на публикации, фотоснимки и кинофильмы, пленки, компьютерные сообщения, спутниковую связь, радио-, телевизионную, телефонную, факсимильную, телексную связь, звуко- и видеозаписи, а также на другие сообщения.

b) Комиссия имеет право пользоваться кодами, пользоваться методами шифрования и отправлять и получать корреспонденцию и другие официальные сообщения посредством курьеров или в опечатанных вализах, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и вализы.

#### Раздел 22

a) Правительство признает право Комиссии свободно производить публикацию и вещание в пределах Австрии в порядке осуществления ею своих функций и выполнения ею своих задач.

b) Однако имеется в виду, что Комиссия уважает все законы Австрии или любые международные конвенции по авторскому праву, участницей которых является Австрия.

#### Раздел 23

Комиссия имеет право использовать для ее официальных целей государственные железнодорожные системы и других правительственных общих перевозчиков по тарифам, не превышающим наинизшие сопоставимые пассажирские и грузовые тарифы, предоставляемые австрийским органам государственного управления.

## Статья IX

### ЮРИДИЧЕСКОЕ ЛИЦО И СУДЕБНЫЙ ИММУНИТЕТ

#### Раздел 24

Комиссия является юридическим лицом. Она правомочна:

- a) заключать контракты;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) возбуждать судебные иски.

#### Раздел 25

Комиссия, ее имущество и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любого рода судебно-процессуальных действий, за исключением тех случаев, когда она сама определенно отказывается от своего иммунитета в любом отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на любую меру исполнительного производства.

## Статья X

### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

#### Раздел 26

a) Комиссия, ее имущество и ее доходы освобождаются от всех форм налогообложения, [ , будь то прямое или косвенное, тарифов, пошлин или любых иных равноценных пошлин или сборов], независимо от того взимаются ли они Правительством или иными компетентными австрийскими властями, при условии, однако, что такое освобождение от налогов не распространяется на владельца или арендодателя любого имущества, арендуемого Комиссией.

b) В той мере, в какой Правительство по важным административным соображениям может оказаться не в состоянии предоставить Комиссии немедленное освобождение у источника от косвенных налогов, включаемых в покупную цену приобретаемых Комиссией товаров или предоставляемых Комиссии услуг, включая, среди прочего, арендную плату, Правительство возмещает Комиссии такие налоги путем выплаты время от времени паушальных сумм [ , подлежащих согласованию Комиссией и Правительством]. Однако имеется в виду, что Комиссия не требует возмещения в отношении мелких закупок. В отношении таких налогов Комиссия всегда пользуется по крайней мере теми же изъятиями и льготами, какие предоставляются австрийским органам государственного управления или аккредитованным в Австрии главам дипломатических представительств, в зависимости от

того, какие из них носят более благоприятный характер. Имеется в виду, что Комиссия не требует освобождения от налогов, которые фактически являются лишь платой за коммунальные услуги.

c) Все сделки с участием Комиссии и все документы, регистрирующие такие сделки, освобождаются от всех налогов, регистрационных пошлин, гербовых сборов [и от любых других равноценных пошлин или сборов]. Этот принцип применяется также к поставке товаров или услуг, приобретаемых Комиссией для немедленного вывоза или использования за границей.

d) Предметы, ввозимые или вывозимые Комиссией для официальных целей, освобождаются от тарифов, таможенных пошлин и других сборов [или равноценных пошлин], и от запрещений и ограничений на импорт и экспорт.

e) Комиссия освобождается от тарифов, таможенных пошлин и других сборов [или равноценных пошлин] и от запрещений и ограничений на импорт [или экспорт] автомобилей, грузовиков, автофургонов, автобусов, хозяйственных транспортных средств, других служебных транспортных средств и запасных частей к ним, требующихся для ее официальной деятельности. Транспортные средства Комиссии, предназначенные для эксплуатации за пределами местопребывания Комиссии, регистрируются в Австрии на тех же условиях и лишь при тех же ограничениях, которые применяются к дипломатическим агентам, аккредитованным в Австрии;

f) Правительство по соответствующей заявке выделяет квоты на бензин или другие виды горюче-смазочных материалов для каждого такого транспортного средства, эксплуатируемого Комиссией, в таких количествах, которые требуются для ее работы, и по таким специальным расценкам, которые могут быть установлены для дипломатических представительств в Австрии;

g) предметы, ввозимые в соответствии с подразделами d) и e) или получаемые от Правительства в соответствии с подразделом f), не продаются Комиссией в Австрии в течение двух лет после их импорта или приобретения, если только Правительство не согласится на иное, за тем исключением, что такие предметы могут быть безвозмездно отчуждены в течение двух лет только в пользу международных организаций, обладающих сопоставимыми привилегиями, или в пользу благотворительных учреждений. [После истечения двух лет Комиссия может продать такие предметы без взимания с них тех налогов, от которых они были освобождены при ввозе.]

h) Комиссия освобождается от обязанности выплачивать предпринимательские взносы в Фонд выравнивания доходов малообеспеченных семей или в какую-либо равноценную систему.

Статья XI  
ФИНАНСОВЫЕ ЛЬГОТЫ

Раздел 27

Не будучи связана любым финансовым контролем, правилами, требованиями относительно уведомлений о финансовых сделках или мораториями какого бы то ни было рода, Комиссия может свободно:

- a) приобретать по установленным каналам любую валюту, располагать и распоряжаться ею;
- b) вести счета в любой валюте;
- c) приобретать по установленным каналам фонды, валюту, ценные бумаги и золото, а также располагать и распоряжаться ими;
- d) переводить свои фонды, валюту, ценные бумаги и золото в Австрию или из нее, либо в любую другую страну или из нее, либо в пределах Австрии; и
- e) собирать средства, используя свое право заимствования или любым иным способом, какой она сочтет желательным, за исключением того, что в связи со сбором средств в пределах Австрии Комиссия заручается согласием Правительства.

Раздел 28

Правительство помогает Комиссии получить по крайней мере такие же благоприятные условия, какие предоставляются любому учреждению, департаменту или ведомству Правительства либо международной организации, в том, что касается обменных курсов, банковских комиссионных сборов в связи с обменными операциями и т.п.

Раздел 29

Комиссия имеет право учредить Пенсионный фонд, обладающий полной правоспособностью в Австрии и пользующийся теми же изъятиями, привилегиями и иммунитетами, что и сама Комиссия. Пособия, получаемые из Пенсионного фонда, освобождаются от налогообложения.

### Раздел 30

Комиссия при осуществлении своих прав по настоящей статье должным образом учитывает любые представления со стороны Правительства в той мере, в какой такие представления могут быть удовлетворены без ущерба для интересов Комиссии.

### Статья XII

## СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### Раздел 31

Комиссия и ее должностные лица освобождаются от применения всех законов Австрии о социальном страховании, за исключением случаев, которые могут быть предусмотрены в дополнительном соглашении.

### Раздел 32

Комиссия и Австрия могут посредством дополнительного соглашения принимать необходимые меры для того, чтобы позволить любому должностному лицу Комиссии, которому Комиссией не предоставляется социально-страховое покрытие, добровольно участвовать в любой системе социального страхования Австрии. Комиссия может в соответствии с положениями такого дополнительного соглашения обеспечивать участие в Австрийской системе социального страхования тех нанимаемых на месте сотрудников своего персонала, которые не участвуют в пенсионном фонде или которым Комиссия не предоставляет социально-страховой защиты, по крайней мере равноценной той, которая предоставляется по австрийскому закону.

### Статья XIII

## ПРОЕЗД И ПРОЖИВАНИЕ

### Раздел 33

В отношении нижеперечисленных лиц Правительство принимает все необходимые меры к тому, чтобы облегчить их въезд на территорию Австрии и пребывание на ней, не создает помех для их выезда с территории Австрии, обеспечивает им беспрепятственный проезд к местопребыванию Комиссии и от него и предоставляет им всю необходимую защиту при проезде:

а) члены Постоянных представительств и другие представители Подписавших сторон, их семьи, и другие лица, живущие вместе с ними, а также канцелярский и иной вспомогательный персонал и супруги и дети-иждивенцы такого персонала;

b) должностные лица Комиссии, назначенные в Вене, их семьи и другие лица, живущие вместе с ними;

c) должностные лица Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций или любой другой межправительственной организации, которые прикомандировываются к Комиссии или ведут официальные дела с Комиссией в Вене, а также их супруги и дети-иждивенцы;

d) представители других организаций, с которыми Комиссия установила официальные отношения и которые ведут официальные дела с Комиссией в Вене;

[e) эксперты и члены их семей, живущие вместе с ними;]

f) представители прессы, радио, кино, телевидения или других средств массовой информации, аккредитованные при Комиссии в Вене, после консультаций между Комиссией и Правительством;

g) представители других организаций или другие лица, приглашаемые Комиссией в местопребывание Комиссии по официальным делам. Исполнительный секретарь сообщает фамилии таких лиц Правительству до их намечаемого въезда.

[Для целей настоящего раздела семья включает супругов, как это определено аккредитующим государством, несовершеннолетних и взрослых-иждивенцев.]

#### Раздел 34

Настоящая статья не применяется в случае общих перебоев в работе транспорта, что регулируется в соответствии с положениями подраздела b) раздела 20, и не сказывается на эффективности общеприменимых законов, касающихся функционирования средств транспорта.

#### Раздел 35

Визы, предусматривающие по соответствующему запросу многократный въезд, в тех случаях, когда они требуются для лиц, упомянутых в настоящей статье, выдаются безвозмездно и в возможно короткий срок. В исключительных обстоятельствах Правительство стремится предпринять необходимые меры к тому, чтобы позволить таким лицам получить визу по прибытии в Австрию.

### Раздел 36

Без ущерба для подраздела с) раздела 63 никакая деятельность, осуществляемая любым лицом, упомянутым в разделе 33, в его или ее официальном качестве по отношению к Комиссии, не является основанием для недопущения въезда этого лица на территорию Австрии или его выезда с нее или для предъявления этому лицу требования покинуть такую территорию.

### Раздел 37

Ни от какого лица, указанного в разделе 33, Правительство не требует покинуть территорию Австрии, кроме как в случае злоупотребления правом на проживание, причем в этом случае применяются следующие процедуры:

а) никакое производство с целью потребовать от любого такого лица покинуть территорию Австрии не возбуждается без предварительного одобрения Федерального министра иностранных дел, или Государственного секретаря по иностранным делам, или Генерального секретаря по иностранным делам Австрии;

б) в случае представителя Подписавшей стороны такое одобрение дается только после консультаций с правительством соответствующей Подписавшей стороны;

с) в случае любого другого лица, упомянутого в разделе 33, такое одобрение дается только после консультаций с Исполнительным секретарем либо с назначенным уполномоченным этого лица, и если против такого лица возбуждается процедура выдворения, Исполнительный секретарь или назначенный уполномоченный этого лица имеет право непосредственно или через своих представителей присутствовать при таком разбирательстве в интересах лица, против которого возбуждается такое разбирательство; и

д) лицам, имеющим право на дипломатические привилегии и иммунитеты по статье XV, требование покинуть территорию Австрии предъявляется не иначе, как в соответствии с обычным порядком, применимым к имеющим сопоставимый ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии.

### Раздел 38

Настоящая статья не препятствует требованию разумных доказательств для установления того, что лица, притязающие на права, предоставляемые настоящей статьей, принадлежат к категориям, указанным в разделе 33, и не препятствуют разумному применению карантинных и санитарных правил.

Раздел 39

Исполнительный секретарь и компетентные австрийские власти по просьбе любой из этих сторон консультируются относительно способов облегчения въезда на территорию Австрии и относительно пользования имеющимися средствами транспорта лицами, прибывающими из-за границы, которые желают посетить местопребывание Комиссии и которые не пользуются привилегиями, предусмотренными настоящей статьёй.

Статья XIV

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ В КОМИССИИ

Раздел 40

Помимо любых прав, конкретно предусмотренных в настоящем Соглашении, постоянные представительства, аккредитованные Подписавшими сторонами при Комиссии в Вене, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются дипломатическим представительствам в Австрии, на условиях, не менее благоприятных, нежели условия, предоставляемые любому дипломатическому представительству в Австрии. [Кроме того, Правительство Австрии безвозмездно предоставляет достаточную автостоянку в Венском международном аэропорту для использования такими постоянными представительствами.]  
[Примечание: это предложение будет изменено и перенесено в более подходящее место.]

Раздел 41

а) Члены Постоянных представительств, аккредитованных при Комиссии в Вене, и члены их семей, живущие вместе с ними, имеют право на те же привилегии и иммунитеты, какие Правительство предоставляет имеющим сопоставимый ранг членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии, и членам их семей, живущим вместе с ними.

б) Лица, охватываемые подразделом а), пользуются:

[1. Освобождением от всех налогов и сборов, личных или имущественных, прямых или косвенных (включая, среди прочего, НДС, налоги на транспортные средства и налоги на мощность двигателя), государственных, районных, муниципальных или местных, кроме случаев, указанных в пунктах б)-f) статьи 33 Венской конвенции. В отношении НДС:

- i) освобождение от НДС распространяется на предметы, товары, услуги (включая ресторанные и аналогичные услуги), продукты питания и напитки, а также предметы снабжения, приобретаемые для личного пользования;

ii) освобождение от НДС предоставляется путем вычета у источника по суммам не менее 500 шиллингов на фактуру без верхнего предела. В случаях, когда НДС не вычитается у источника, Правительство в течение трех месяцев после покупки возмещает лицу весь НДС, уплаченный за все товары и услуги, по заявлению лица, сопровождаемому квитанцией или иными коммерческими записями, которые составляют основу для исчисления суммы уплаченного налога. НДС вычитается без нижнего предела из счетов за почтовое и телекоммуникационное обслуживание и из счетов за коммунальные услуги.]

2. Освобождением от налогообложения на заработок, вознаграждения, компенсации и пенсии, выплачиваемые им за прошлую или нынешнюю службу их аккредитуемым государством или из источников за пределами Австрии;

3. Освобождением от налогов на наследство и дарение, за исключением тех случаев, когда это имеет отношение к недвижимому имуществу, находящемуся в Австрии, в той мере, в какой обязанность по уплате таких налогов возникает исключительно в силу того, что соответствующее лицо проживает или имеет обычное местожительство в Австрии.

[4. Неограниченными привилегиями в отношении пользования магазином при ВМЦ.]

[5. Правом на ввоз и вывоз для личного и семейного пользования двух автомобилей и одного мотоцикла один раз в два года безо всяких налогов, пошлин, тарифов и других равноценных сборов, при условии, что такое право применяется только к члену Представительства. Такие транспортные средства регистрируются в Австрии на тех же условиях и с соблюдением лишь тех ограничений, которые применяются к дипломатическим агентам, аккредитованным в Австрии. Такие транспортные средства могут быть проданы на открытом рынке без обложения их налогами, от которых они были освобождены при ввозе, через два года после их ввоза.]

#### Раздел 42

[а) Супруги и родственники-иждивенцы, живущие вместе с лицами, упомянутыми в подразделе 41, имеют право доступа на рынок труда в Австрии. В этом отношении и согласно ускоренным процедурам Правительство по заявлению члена семьи выдает разрешение на работу без какого-либо требования относительно наличия конкретного предложения от работодателя.]

b) Правительство предоставляет таким членам семей освобождение от любых количественных квот, которые в противном случае могли бы применяться к трудовой деятельности иностранцев в Австрии.

c) Такие члены семей, занимающиеся приносящей доход деятельностью, не пользуются иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции в отношении такой деятельности.]

#### Раздел 43

Представители государств и межправительственных организаций на совещаниях, проводимых или созываемых Комиссией, а также ведущие официальные дела с Комиссией в Вене, при осуществлении своих функций и в ходе своих поездок в Австрию и из нее пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье IV Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, одобренной Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года. [Кроме того, все такие лица имеют право на неограниченные привилегии в отношении пользования магазином при ВМЦ.]

#### Раздел 44

С учетом статьи 38(1) Венской конвенции о дипломатических сношениях (1961 год) и практики Австрии членам Постоянных представительств, которые являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии, в отношении привилегий и иммунитетов предоставляется лишь иммунитет от судебного преследования любого рода за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве членов таких Постоянных представительств.

#### Раздел 45

В соответствии со статьей 42 Венской конвенции и практикой Австрии члены Постоянных представительств, упомянутые в разделе 41, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются имеющим сопоставимый ранг членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии, не занимаются в пределах Австрии никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды, за исключением членов семей, получивших трудоустройство на месте в соответствии с настоящей статьей.

#### Раздел 46

Комиссия сообщает Правительству список лиц, на которых распространяется сфера действия настоящей статьи, и по мере необходимости время от времени пересматривает такой список.

## Статья XV

### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ КОМИССИИ

#### Раздел 47

Должностные лица Комиссии без ущерба для любых других привилегий и иммунитетов, на которые они могут иметь право при исполнении ими своих служебных обязанностей и во время своих поездок к месту пребывания и от места пребывания Комиссии, имеют право на следующие привилегии и иммунитеты в пределах Австрии и по отношению к ней:

- a) иммунитет от ареста их официального или личного багажа;
- b) иммунитет от досмотра их официального багажа;
- c) освобождение в отношении их самих, их супругов (как это определено аккредитующим государством), их родственников-иждивенцев и других лиц, живущих вместе с ними, от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев;
- d) освобождение [в отношении их самих и членов их семей, живущих вместе с ними,] от государственных служебных повинностей, при условии, что в отношении австрийских граждан такое освобождение ограничивается лишь теми должностными лицами, фамилии которых в силу выполняемых ими обязанностей включены в список, составляемый Комиссией и препровождаемый Правительству, а также при условии, что в случае призыва не включенных в этот список должностных лиц, которые являются австрийскими гражданами, на национальную службу Правительство по просьбе Исполнительного секретаря предоставляет таким должностным лицам такие временные отсрочки от призыва, какие могут оказаться необходимыми во избежание перебоев в основной работе Комиссии;
- e) иммунитет от судебного преследования любого рода за сказанное или написанное ими, а также за действия, совершенные ими при исполнении служебных обязанностей, причем такой иммунитет продолжает действовать независимо от того, что соответствующие лица могут перестать быть должностными лицами Комиссии или могут уже не заниматься выполнением таких функций;
- f) право [в отношении их самих и членов их семей, живущих вместе с ними,] свободно приобретать или держать в пределах Австрии или в ином месте иностранные ценные бумаги, счета в иностранной валюте и иное движимое имущество, а также на тех же условиях, что и австрийские граждане, – недвижимое имущество в Австрии. По прекращении их назначения в Комиссию в Вене – право на вывоз из Австрии по установленным каналам без каких-либо запрещений или ограничений своих средств в [любой валюте];

g) такая же защита и льготы по репатриации в отношении их самих, их супругов, их родственников-иждивенцев и других лиц, проживающих вместе с ними, какие предоставляются во время международных кризисов имеющим сопоставимый ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии;

[h) освобождение в отношении их самих, их супругов и членов их семей, живущих вместе с ними, от всех налогов и сборов, личных или имущественных, прямых или косвенных (включая, среди прочего, НДС, налоги на транспортные средства и налоги на мощность двигателя), государственных, районных, муниципальных или местных, за исключением случаев, указанных в пунктах b)-f) статьи 33 Венской конвенции. В отношении НДС:

- 1) освобождение от НДС распространяется на предметы, товары, услуги (включая ресторанные и аналогичные услуги) и предметы снабжения, приобретаемые для личного пользования;
- 2) освобождение от НДС предоставляется путем вычета у источника по суммам не менее 500 шиллингов на фактуру без верхнего предела. В случаях, когда НДС не вычитается у источника, Правительство в течение трех месяцев после покупки возмещает лицу весь НДС, уплаченный за все товары и услуги, по заявлению лица, сопровождаемому квитанцией или иными коммерческими записями, которые составляют основу для исчисления суммы уплаченного налога. НДС вычитается без нижнего предела из счетов за почтовое и телекоммуникационное обслуживание и из счетов за коммунальные услуги];

i) освобождение от налогообложения на заработок, вознаграждения и пенсии, выплачиваемые им Комиссией за их прошлую или нынешнюю службу или в связи с их службой в Комиссии или из источников за пределами Австрии;

j) освобождение от налогообложения на все доходы и имущество должностных лиц и членов их семей, живущих вместе с ними, в той мере, в какой обязанность по уплате таких налогов возникает исключительно в силу того, что должностные лица и лица, живущие вместе с ними, проживают или имеют обычное местожительство в Австрии. Такое освобождение не истолковывается как распространяющееся на налоги, взимаемые с доходов, полученных в Австрии согласно разделу 48;

k) освобождение от налогов на наследство и дарение, за исключением тех случаев, когда это имеет отношение к недвижимому имуществу, находящемуся в Австрии, в той мере, в какой обязанность по уплате таких налогов возникает исключительно в силу того, что должностные лица и лица, живущие вместе с ними, проживают или имеют обычное местожительство в Австрии;

1) [неограниченными привилегиями в отношении пользования магазином при ВМЦ; ]

m) право на ввоз [и вывоз] для личного пользования и домашнего обзаведения личных вещей и хозяйственных товаров, мебели, предметов снабжения и других аналогичных предметов безо всяких налогов, пошлин, тарифов и иных равноценных сборов;

- 1) ввоз разрешается производить одной или несколькими партиями;
- 2) такие партии освобождаются от досмотра, если только нет серьезных оснований полагать, что их содержимое не предназначено для личного или домашнего пользования, запрещено законом или подлежит карантинному контролю;

n) право на ввоз [и вывоз] для личного и семейного пользования [двух] автомобиля[ей] и одного мотоцикла один раз в [два] года безо всяких налогов, пошлин, тарифов и других равноценных сборов. Такие транспортные средства регистрируются в Австрии на тех же условиях и с соблюдением лишь тех ограничений, которые применяются к дипломатическим агентам, аккредитованным в Австрии. [Такие транспортные средства могут быть проданы на открытом рынке без обложения их налогами, от которых они были освобождены при ввозе, через [два] года после их ввоза];

o) освобождение от налогообложения на пособия, получаемые ими в связи с участием в Австрийской системе социального страхования; и

p) [в отношении их самих и членов их семей, живущих вместе с ними, ] право доступа на тех же условиях, что и австрийские граждане, в университеты и другие высшие учебные заведения с целью получения дипломов о высшем образовании и ученых степеней и соответствующей подготовки, позволяющей приобрести соответствующие общеобразовательные знания и профессиональную квалификацию, требуемые в Австрии.

#### Раздел 48

a) Супруги и родственники-иждивенцы должностных лиц Комиссии, проживающие вместе с ними, имеют право доступа на рынок труда в Австрии. [В этом отношении и согласно ускоренным процедурам Правительство по заявлению члена семьи выдает разрешение на работу без какого-либо требования относительно наличия конкретного предложения от работодателя.]

b) Правительство предоставляет таким членам семей освобождение от любых количественных квот, которые в противном случае могли бы применяться к трудовой деятельности иностранцев в Австрии.

с) Такие члены семей, занимающиеся приносящей доход деятельностью, не пользуются иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции в отношении такой деятельности.

#### Раздел 49

Лица, которым предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные в настоящей статье, не занимаются в пределах Австрии никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды, за исключением членов семей, получивших трудоустройство на месте в соответствии с настоящей статьей.

#### Раздел 50

Помимо привилегий и иммунитетов, указанных в настоящей статье:

а) Исполнительному секретарю предоставляются привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предоставляемые послам, являющимся главами представительств.

б) Старшему должностному лицу Комиссии, когда оно выступает от имени Исполнительного секретаря в отсутствие последнего, предоставляются те же привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, какие предоставляются Исполнительному секретарю.

с) Другим должностным лицам категории специалистов на уровне С-5 и выше, а также таким дополнительным категориям должностных лиц, которые могут быть определены по соглашению с Правительством Исполнительным секретарем в силу ответственности занимаемых ими постов в Комиссии, предоставляются те же привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, какие Правительство предоставляет имеющим сопоставимый ранг членам персонала дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

д) В соответствии со статьей 42 Венской конвенции и практикой Австрийской Республики должностные лица, пользующиеся теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются имеющим сопоставимый ранг членам дипломатических представительств, аккредитованным в Австрийской Республике, не занимаются в пределах Австрийской Республики профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.

е) Члены семьи указанного в настоящем разделе должностного лица, живущие вместе с ним или с ней, пользуются, если они не являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии, привилегиями и иммунитетами, указанными для этой категории лиц в Венской конвенции.

#### Раздел 51

а) Если только не предусмотрено иное, должностные лица Комиссии, которые являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии, пользуются лишь теми привилегиями и иммунитетами, которые предусмотрены в подразделах а), b), d) и e) раздела 18 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, одобренной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года, при том понимании тем не менее, что такие привилегии и иммунитеты включают:

- 1) освобождение от налогообложения на пособия, выплачиваемые им Пенсионным фондом;
- 2) доступ в магазин при ВМЦ.

#### Раздел 52

Должностные лица Комиссии и члены их семей, живущие вместе с ними, к которым применяется настоящее Соглашение, не имеют права на выплаты из Фонда выравнивания доходов малообеспеченных семей или из системы равноценного назначения, если только такие лица не являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии.

#### Раздел 53

Исполнительный секретарь сообщает Правительству список должностных лиц Комиссии, назначенных в Вену, и по мере необходимости время от времени пересматривает такой список.

#### Статья XVI

#### ЭКСПЕРТЫ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ ПОРУЧЕНИЯ КОМИССИИ

#### Раздел 54

а) Эксперты, как это определено в статье I, пользуются в пределах и в отношении Австрии привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми Правительством Австрии экспертам, выполняющим поручения Организации Объединенных Наций, согласно разделам 42 и 43 статьи XIII Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрией о Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Вене от 29 ноября 1995 года. [Кроме того, такие эксперты пользуются неограниченными привилегиями в отношении пользования магазином при ВМЦ.]

b) Комиссия сообщает Правительству список лиц, на которых распространяется действие настоящей статьи, и по мере необходимости время от времени пересматривает такой список.

#### Статья XVII

### УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ

#### Раздел 55

По просьбе Комиссии или в отношении представителей Подписавших государств по разделу 44 по просьбе Постоянного представительства такого государства, правительство предоставляет [Комиссии] для каждого лица, подпадающего под действие статей XIV, XV и XVI, удостоверение личности с фотографией предъявителя. Это удостоверение служит для подтверждения личности предъявителя в его отношениях со всеми австрийскими властями и служит в качестве многократной въездной визы, а в случае лиц, пользующихся освобождением от НДС, дает предъявителю право на вычет НДС у источника.

#### Статья XVIII

### РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

#### Раздел 56

Комиссия предусматривает надлежащие методы урегулирования:

a) споров, возникающих в связи с контрактами, и споров частно-правового характера, в которых Комиссия является стороной; и

b) споров, затрагивающих должностных лиц Комиссии или эксперта, который в силу своего официального положения пользуется иммунитетом, если не было произведено отказа от такого иммунитета.

#### Раздел 57

a) Любой спор между Комиссией и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения или любого дополнительного соглашения или по любому вопросу, затрагивающему местопребывание Комиссии или взаимоотношения между Комиссией и Правительством, который не разрешен путем переговоров или иным согласованным способом урегулирования, передается на окончательное решение в арбитражный суд в составе трех арбитров, один из которых выбирается Исполнительным секретарем, другой – Федеральным министром иностранных дел Австрии, а третий, который исполняет обязанности председателя суда, – первыми двумя арбитрами. В случае, если какая-либо из Сторон не выбрала своего арбитра в течение шести месяцев после назначения своего арбитра другой Стороной или если первые два арбитра не могут достичь согласия относительно третьего арбитра в течение трех месяцев после назначения

первых двух арбитров, то такой второй или третий арбитр выбирается Председателем Международного Суда по просьбе Комиссии или Правительства. Третий арбитр не является гражданином Австрии. Кворум образуется большинством арбитражного суда, и все решения требуют согласия двух арбитров. Процедуры и правила арбитражного суда устанавливаются этим судом. Решения суда обязательны для обеих Сторон.

б) Исполнительный секретарь Комиссии или Правительство могут просить Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций запросить консультативное заключение Международного Суда по любому юридическому вопросу, возникающему в ходе такого разбирательства. Впредь до получения заключения Международного Суда обе Стороны соблюдают временное решение арбитражного суда. После этого арбитражный суд выносит окончательное решение с учетом заключения Международного Суда.

#### Статья XIX

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Раздел 58

Австрия не несет вследствие размещения местопребывания Комиссии на ее территории какой-либо международной ответственности за действия или бездействие Комиссии или ее должностных лиц, действующих или бездействующих в рамках своих функций, за исключением международной ответственности, которую Австрия несла бы в качестве Подписавшей стороны.

#### Раздел 59

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящим Соглашением, все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, должны уважать законы и правила Австрии и не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

#### Раздел 60

а) Исполнительный секретарь принимает все меры предосторожности к тому, чтобы не допустить злоупотребления привилегиями или иммунитетами, предоставляемыми настоящим Соглашением, и с этой целью устанавливает такие нормы и правила, которые могут быть сочтены необходимыми и целесообразными, для должностных лиц Комиссии и в соответствующих случаях для других лиц.

б) Если Правительство сочтет, что имело место злоупотребление привилегией или иммунитетом, предоставляемыми настоящим Соглашением, Исполнительный секретарь по соответствующей просьбе консультируется с компетентными австрийскими властями с целью установить, имело ли место любое такое злоупотребление. Если такие консультации не дадут результата, удовлетворяющего Исполнительного секретаря и Правительство, то вопрос разрешается в соответствии с процедурой, изложенной в статье XVIII.

#### Раздел 61

Настоящее Соглашение применяется независимо от того, поддерживает ли Правительство дипломатические отношения с любым соответствующим государством или Организацией, и независимо от того, предоставляет ли соответствующее государство такие же привилегии или иммунитеты дипломатическим посланникам или гражданам Австрии.

#### Раздел 62

Всякий раз, когда настоящее Соглашение налагает обязанности на компетентные австрийские власти, высшую ответственность за исполнение этих обязанностей несет Правительство.

#### Раздел 63

а) Настоящее Соглашение толкуется в свете его основной цели – дать Комиссии возможность по ее местопребыванию в Австрии в полной мере и эффективно выполнять свои обязанности и осуществлять свои цели.

б) Лицам, выполняющим поручения, привилегии и иммунитеты предоставляются в интересах Комиссии, а не для личной выгоды самих этих лиц.

с) Исполнительный секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета любого должностного лица в любом случае, когда, по его или ее мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от иммунитета можно отказаться без ущерба для интересов Комиссии.

#### Раздел 64

Консультации относительно изменения настоящего Соглашения проводятся по просьбе Комиссии или Правительства. Любое такое изменение производится по обоюдному согласию, выраженному посредством обмена письмами или заключения соглашения между Комиссией и Правительством.

#### Раздел 65

а) Комиссия и Правительство могут вступать в такие дополнительные соглашения, какие могут оказаться необходимыми.

б) Если и в той мере, в какой Правительство заключает какое-либо соглашение с любой межправительственной организацией, содержащее более благоприятные для этой организации положения или условия, нежели аналогичные положения или условия настоящего Соглашения, Правительство распространяет такие более благоприятные положения или условия на Комиссию посредством заключения дополнительного соглашения.

Раздел 66

Настоящее Соглашение утрачивает силу:

а) по обоюдному согласию Комиссии и Правительства; или

б) если местопребывание Комиссии выводится с территории Австрии, за исключением таких положений, которые могут быть применимы в связи с упорядоченным прекращением деятельности Комиссии по ее местопребыванию в Австрии и ликвидацией там ее имущества; или

с) по завершении первой сессии Конференции государств – участников Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Раздел 67

Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем уведомления Комиссии Правительством о выполнении необходимых конституционных условий для его вступления в силу.

СОВЕРШЕНО в Вене в двух экземплярах на английском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными, \_\_\_\_\_ одна тысяча девятьсот девяносто \_\_\_\_\_ года.

ЗА КОМИССИЮ:  
Исполнительный секретарь

ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:  
Вице-канцлер и федеральный  
министр иностранных дел

-----